

2010

KOÑESE ITA NIA OSAN

ABP

Autoridade Bancária no Pagamentus
Timor-Leste



Autoridade Bancária no Pagamentus Timor-Leste

KOÑESE DIAK LIU TAN ITA NIA KURSU LEGAL

Osan ofisiál Timor-Leste nia mak Dolar Estadus Unidus Amérika, ne'ebé hanesan kursu legal ba pagamentus hotu-hotu ne'ebé selu hoosan.

Hahu loron 10 Novembru tihan 2003 Autoridade Bancária e de Pagamentos de Timor- Leste hasai osan-besi ne'ebé ita hatene ho nian naran “centavos” ida ne'ebé cunhadas espesiál uza iha rai ida ne'e. Osan-besi sira ne'e cunhadas hahu husi tinan 2003 to'o 2010. Centavos sira ne'e nia valór ekivalente ho valór séntimus Estadus Unidus Amérika nian, ne'ebé nia konversiu ka troka ba 100 Timor Centavos = 100 séntimus Estadus Unidus Amérika.

Loro-loron, osan-tahan no osan-besi sirkula ka muda husi liman ida ba liman seluk entre públiku. Públiku sira simu no/ka fó ba malu kursu legal sira ne'e, maibé laiha koñesementu klen ba osan katak osan sira ne'e loos/la-falsu. Sira ne'ebé mak la konsege halo examina ho kuidadu ba osan siran ne'e, sira ne'e bele sai fali viktima simu osan falsu.

Folheto ne'e ami dezeñu para bele ajuda públiku sira atu bele koñese diak liu tan ba ita nia kursu legal, prevene no hamenus sirkulasaun osan falsu iha Timor-Leste.

OSAN-TAHAN DOLAR ESTADUS UNIDUS AMÉRIKA

Denominasaun osan-tahan Dolar Amérika ne'ebé sirkula iha Timor-Leste maka hanesan US\$1, US\$5, US\$10, US\$20, US\$50, no US\$100.

Tinan série no dezeñu tuan ba osan-tahan Dolar Amérika nian ida ne'ebé se validu hanesan kursu legal no mós se nafatin simu no sirkula iha Timor-Leste tuir mai hanesan iha pagina kotuk.

Autoridade Bancária no Pagamentus Timor-Leste 2010

Dezeñu Foun ba Osan Tahan Dolar Amérika (Ba osan nota \$1 sei kontinua sirkula hanesan dezeñu maka iha tiha óna.)



Ba informasaun klean liu tan, bele visita iha <http://www.moneyfactory.gov>.

Tinan Série no Dezeñu Tuan Osan-Tahan (ne'ebé se nafatin simu no sirkula iha Timor-Leste)

Serial 1996-2003A nota \$100



1. Maka bé.
2. Fiu Seguransa.
3. Liña suave/kaber.
4. Microprinting.
5. Tinta ho kór muda an.
6. Fitiu ba ema ho visaun menus.

Serial 2004 and 2006 nota \$50



1. Maka bé.
2. Fiu Seguransa.
3. Liña suave/kaber.
4. Microprinting.
5. Tinta ho kór muda an.
6. Fitiu ba ema ho visaun menus.

Serial 2004 and 2006 nota \$20



1. Maka bé.
2. Fiu Seguransa.
3. Liña suave/kaber.
4. Microprinting.
5. Tinta ho kór muda an.
6. Fitiu ba ema ho visaun menus.

Tinan Série no Dezeñu Tuan Osan-Tahan (ne'ebé se nafatin simu no sirkula iha Timor-Leste)

Serial 1999 - 2003 Nota \$10



1. Maka bé.
2. Fiu Seguransa.
3. Liña suave/kaber.
4. Microprinting.
5. Tinta ho kór muda an.
6. Fitiu ba ema ho visaun menus.

Serial 1999-2003A nota \$5



1. Maka bé.
2. Fiu Seguransa.
3. Liña suave/kaber.
4. Microprinting.
5. Tinta ho kór muda an.
6. Fitiu ba ema ho visaun menus.



Nota \$1






OSAN-BESI TIMOR-LESTE

Dezeñu no Specifikasaun:

Base ba Artigu 3.3 Instruksaun Públiku No. 01/2004 katak osan-besi centavo tenki cunhadas tuir espezifikaun mai ne'e:

| Denominaun | Dezeñu (husi oin) | Dezeñu (husi kotuk) | Forma | Nia Ninin | Diametru | Mahar | Metál | Todan |
|--|--|--|--------|--------------|----------|--------|---------------------|-------|
| <p>1 Centavo</p>  <p>Oin Kotuk</p> | <p>a. Dezeñu iha ninin bazea ba padraun tais tradisional ne'ebé representa Lafaek;</p> <p>b. Denominaun ba osan-besi ho número;</p> <p>c. Hakerek "centavo";</p> <p>d. Representasaun husi kaibauk ida, iha denominaun nian okos.</p> | <p>a. Hakerek lia fuan "República Democrática de Timor-Leste" ho nia forma iha ninin leten;</p> <p>b. Tinan emisaun ba osan-besi iha ninin okos;</p> <p>c. Dezeñu ho nian pintura: Nautilus shell (Sipu Tasi).</p> | kábuar | Plain rim | 17mm | 2.15mm | Nickel coated steel | 3.1g |
| <p>5 Centavos</p>  <p>Oin Kotuk</p> | <p>a. Dezeñu iha ninin bazea ba padraun tais tradisional ne'ebé representa Lafaek;</p> <p>b. Denominaun ba osan-besi ho número;</p> <p>c. Hakerek "centavos";</p> <p>d. Representasaun husi kaibauk ida, iha denominaun nian okos.</p> | <p>a. Hakerek lia fuan "República Democrática de Timor-Leste" ho nia forma iha ninin leten;</p> <p>b. Tinan emisaun ba osan-besi iha ninin okos;</p> <p>c. Dezeñu ho nian pintura: Planta Hare.</p> | kábuar | Plain rim | 18.75mm | 2.15mm | Nickel coated steel | 4.1g |

| | | | | | | | | |
|---|--|---|---------------|-------------------|----------------|---------------|----------------------------|--------------|
| <p>10 Centavos</p>  <p>Oin Kotuk</p> | <p>a. Dezeñu iha ninin bazea ba padraun tais tradisional ne'ebé representa Lafaek;</p> <p>b. Denominausaun ba osan-besi ho número;</p> <p>c. Hakerek "centavos";</p> <p>d. Representasaun husi kaibauk ida, iha denominausaun nian okos.</p> | <p>a. Hakerek lia fuan "República Democrática de Timor-Leste" ho nia forma iha ninin leten;</p> <p>b. Tinan emisaun ba osan-besi iha ninin okos;</p> <p>c. Dezeñu ho nian pintura: Manu Aman.</p> | <p>kábuar</p> | <p>Plain rim</p> | <p>20.75mm</p> | <p>2.15mm</p> | <p>Nickel coated steel</p> | <p>5.2g</p> |
| <p>25 Coin Centavos</p>  <p>Oin Kotuk</p> | <p>a. Dezeñu iha ninin bazea ba padraun tais tradisional ne'ebé representa Lafaek;</p> <p>b. Denominausaun ba osan-besi ho número;</p> <p>c. Hakerek "centavos";</p> <p>d. Representasaun husi kaibauk ida, iha denominausaun nian okos.</p> | <p>a. Hakerek lia fuan "República Democrática de Timor-Leste" ho nia forma iha ninin leten;</p> <p>b. Tinan emisaun ba osan-besi iha ninin okos;</p> <p>c. Dezeñu ho nian pintura: Beiro.</p> | <p>kábuar</p> | <p>Milled rim</p> | <p>21.25mm</p> | <p>1.9mm</p> | <p>Nickel brass alloy</p> | <p>5.85g</p> |
| <p>50 Coin Centavos</p>  <p>Oin Kotuk</p> | <p>a. Dezeñu iha ninin bazea ba padraun tais tradisional ne'ebé representa Lafaek;</p> <p>b. Denominausaun ba osan-besi ho número;</p> <p>c. Hakerek "centavos";</p> <p>d. Representasaun husi kaibauk ida, iha denominausaun nian okos.</p> | <p>a. Hakerek lia fuan "República Democrática de Timor-Leste" ho nia forma iha ninin leten;</p> <p>b. Tinan emisaun ba osan-besi iha ninin okos;</p> <p>c. Dezeñu ho nian pintura: Kafe Ramu.</p> | <p>kábuar</p> | <p>Milled rim</p> | <p>25.00mm</p> | <p>1.9mm</p> | <p>Nickel brass alloy</p> | <p>6.50g</p> |

KARIK ITA DESKONFIA KA SUSPEITA OSAN BALU FALSU

- Labele fó fila-fali ba ema ne'ebe hato'o.
- Halo atrazu ba ema ne'ebe hato'o ho razaun balun, se posivel, la prejudika risku.
- Observa no regista aparénsia ema ne'ebé lori osan ne'e no mós nian kompañia sira.
- Hasai número sapa matrikula kareta husi ema ne'ebé lori osan ne'e.
- Rai osan-tahan/osan-besi iha envelope ne'ebé seguru.

Karik ita bo'ot iha duvida konaba osan-tahan/osan-besi, bele kontaktu Autoridade Bankária no Pagamentus Timor- Leste nian ajuda iha:

Unidade Kontrafasaun Moeda

Divizaun Operasaun Osan nian

Departamento Bankária no Sistema Pagamentus
Avenida Bispo de Medeiros,
Dili, Timor-Leste
Telefone: + (670) 3313718 Extension 121
Telemóvel: + (670) 7231993

LEI NO REGULAMENTU PERTINENTE ATU PROTEJA NO MANTEIN INTEGRIDADE OSAN

1. **Artigu 307, Kódigu Penál sobre Kontrafasaun Moeda**, afirma katak:
 1. Sé mak halo kontrafasaun moeda, ka depresia moeda metálika lejítima, ho intensaun atu tahu iha sirkulasaun hanesan tebes nia sei kondena ho pena prizaun husi tinan 3 to'o 10.
 2. Enkuantu ema ne'e aleinde pratika faktu sira ne'ebé hakerek tiha número anteriór, koloka moeda iha sirkulasaun efetiva maka pena sei hatodan husi katoluk ida iha limite másimu.
 3. Sé mak tanba akordu ho falsifikadór, tau ba fa'an, ka iha sirkulasaun ka husi kualkér meu seluk fó-sai moeda ne'e sei kondena ho pena prizaun husi tinan 3 to'o 10.
2. **Artigu 308, Kódigu Penál sobre Pasajen moeda falsu**, afirma katak:

Sees husi kazu sira ne'ebé temi tiha iha artigu anteriór, sé mak hetan atu tau iha sirkulasaun ka tau iha sirkulasaun efetiva hodi fa'an ka liuhosi kualkér meu fó-sai moeda kontrafasaun ka depresia hanesan tebes nian sei kondena ho pena prizaun husi tinan 2 to'o 6.
3. **Artigu 50.3, Regulamentu 2001/30 husi UNTAET sobre Autoridade Bankária no Pagamentus Timor-Leste**, afirma katak kualkér ema mak halo, osan-nota/osan-besi falsu, falsifikasaun ou muda osan-nota/osan-besi ne'ebé kursu legal, ne'e krime.